PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

WERSJA TYMCZASOWA
2005/0805(CNS)

10.5.2006

*

PROJEKT SPRAWOZDANIA

w sprawie inicjatywy Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji, dotyczącej decyzji ramowej Rady w sprawie europejskiego nakazu wykonania i przekazywania osób skazanych pomiędzy państwami członkowskimi Unii Europejskiej
(7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

Sprawozdawca: Ioannis Varvitsiotis

PR_CNS_art51am

Objaśnienie używanych znaków

*	Procedura konsultacji *większość oddanych głosów*
**I	Procedura współpracy (pierwsze czytanie) *większość oddanych głosów*
**II	Procedura współpracy (drugie czytanie) *większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by odrzucić lub wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
***	Procedura zgody *większość głosów ogólnej liczby posłów do PE, za wyjątkiem przypadków ujętych w art. 105, 107, 161 i 300 Traktatu WE oraz w art. 7 Traktatu UE*
***I	Procedura współdecyzji (pierwsze czytanie) *większość oddanych głosów*
***II	Procedura współdecyzji (drugie czytanie) *większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko wymagana większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by odrzucić lub wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
***III	Procedura współdecyzji (trzecie czytanie) *większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólny projekt*

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej przez Komisję.)

Poprawki do tekstu legislacyjnego

W poprawkach Parlamentu zmiany zaznaczone są wytłuszczonym drukiem i kursywą. Oznaczenia zwykłą kursywą są wskazówką dla służb technicznych, że proponowana jest, w celu opracowania tekstu końcowego, korekta elementów tekstu legislacyjnego (np. elementów w oczywisty sposób błędnych lub brakujących w danej wersji językowej.) Sugestie korekty wymagają zgody właściwych służb technicznych.

SPIS TREŚCI

Strona

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO.....4

UZASADNIENIE 34

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie inicjatywy Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji, dotyczącej decyzji ramowej Rady w sprawie europejskiego nakazu wykonania i przekazywania osób skazanych pomiędzy Państwami Członkowskimi Unii Europejskiej (7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

(Procedura konsultacji)

Parlament Europejski,

- uwzględniając inicjatywę Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji (7307/2005)[1],

- uwzględniając art. 34 ust. 2 lit. b) Traktatu ,

– uwzględniając art. 39 ust. 1 Traktatu WE, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C6-0139/2005),

– uwzględniając artykuły 93 oraz 51 Regulaminu,

– uwzględniając sprawozdanie Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych (A6-0000/2006),

1. zatwierdza po poprawkach inicjatywę Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji;

2. zwraca się do Rady o wprowadzenie odpowiednich zmian do tekstu;

3. zwraca się do Rady, jeśli ta uznałaby za stosowne oddalić się od przyjętego przez Parlament tekstu, o poinformowanie go o tym fakcie;

4. zwraca się do Rady o ponowne skonsultowanie się z Parlamentem, jeśli ta uznałaby za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do tekstu inicjatywy przedłożonej przez Republikę Austrii, Republikę Finlandii i Królestwo Szwecji;

5. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji oraz rządom państw Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji.

Tekst proponowany przez Republikę Austrii, Republikę Finlandii i Królestwo Szwecji	Poprawki Parlamentu
	Poprawka 1 Tytuł
w sprawie wniosku dotyczącego decyzji	w sprawie wniosku dotyczącego decyzji

[1] Dz.U.C 150 z 21.6.2005, str. 1.

ramowej Rady w sprawie ***europejskiego nakazu wykonania i przekazywania osób skazanych pomiędzy Państwami Członkowskimi Unii Europejskiej***	ramowej Rady w sprawie ***stosowania zasady wzajemnego uznawania wyroków w sprawach karnych nakładających kary pozbawienia wolności lub środki obejmujące pozbawienie wolności w celu ich wykonania w Unii Europejskiej.***

Uzasadnienie

Tytuł decyzji ramowej został zmieniony w związku ze zmianami wprowadzonymi w grupie roboczej Rady oraz dla podkreślenia dwóch kluczowych aspektów dokumentu: wzajemnego uznania i wykonywania wyroków pozbawienia wolności. Uznanie i wykonanie powinny opierać się nie na europejskim nakazie wykonania, lecz na wyroku i certyfikacie.

Poprawka 2
Punkt uzasadnienia 5

(5) W stosunkach między Państwami Członkowskimi, które cechuje szczególne wzajemne zaufanie do systemów prawnych innych Państw Członkowskich, należy wyjść poza istniejące instrumenty Rady Europy dotyczące przekazywania w celu wykonania kary. ***Należy nałożyć na państwo wykonujące zasadniczy obowiązek przejmowania swoich obywateli oraz osób mających legalne miejsce pobytu stałego na jego terytorium, wobec których w innym Państwie Członkowskim została prawomocnie orzeczona kara pozbawienia wolności lub środek zabezpieczający, niezależnie od tego, czy wyraziły one na to zgodę, o ile nie istnieją szczególne przyczyny odmowy.***	(5) W stosunkach między Państwami Członkowskimi, które cechuje szczególne wzajemne zaufanie do systemów prawnych innych Państw Członkowskich, należy wyjść poza istniejące instrumenty Rady Europy dotyczące przekazywania w celu wykonania kary ***oraz umożliwić wzajemne uznanie przez państwo wykonujące decyzji podjętych przez władze państwa wydającego. Niezależnie od konieczności zapewnienia odpowiedniego bezpieczeństwa osobie skazanej, jej zaangażowanie w postępowanie nie powinno być traktowane priorytetowo wymagając jej zgody na przekazanie wyroku do innego państwa członkowskiego w celu uznania i wykonania nałożonej kary.***

Uzasadnienie

Celem dalszego rozwinięcia współpracy w zakresie wykonywania wyroków karnych. Zgodnie z dodatkowym protokołem z 1997 r. do Konwencji Rady Europy z roku 1983, który ogranicza zakres zgody osób skazanych.

Poprawka 3
Punkt uzasadnienia 5 a (nowy)

	5a) wzajemne zaufanie w europejskim obszarze wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości w sprawach karnych musi zostać wzmocnione poprzez zastosowanie środków na poziomie europejskim dla lepszej harmonizacji i wzajemnego uznania decyzji sądowych w sprawach karnych oraz opracowanie pewnych europejskich przepisów i praktyk europejskiego prawa karnego;

Uzasadnienie

W oparciu o ideę promowania europejskiego prawa karnego.

Poprawka 4
Punkt uzasadnienia 6

(6) Przekazanie osób skazanych w celu odbycia sankcji do państwa, którego są obywatelami, ***państwa legalnego pobytu lub państwa, z którym osoby te łączą inne bliskie związki***, sprzyja ich resocjalizacji.	(6) Przekazanie osób skazanych w celu odbycia sankcji do państwa, którego są obywatelami ***lub*** państwa legalnego pobytu ***ułatwi*** ich resocjalizacj***ę***.

Uzasadnienie

Pojęcie "bliskie związki" nie jest jasne i wymaga szerszego określenia.

Poprawka 5
Artykuł 1 litera a)

a) „europejski nakaz wykonania" oznacza decyzję wydaną przez właściwy organ państwa wydającego w celu wykonania sankcji orzeczonej prawomocnie wobec osoby fizycznej przez sąd tego państwa;	***a) "wyrok" oznacza ostateczną decyzję lub nakaz sądowy państwa wydającego orzeczony wobec osoby fizycznej;***

Uzasadnienie

Poprawka odzwierciedla zmiany wynikłe w ramach grupy roboczej Rady.

Poprawka 6
Artykuł 1 litera b)

b) „sankcja” oznacza każdą karę pozbawienia wolności lub ***środek zabezpieczający polegający na pozbawieniu wolności orzeczony przez sąd, na czas określony lub bezterminowo, na podstawie postępowania karnego przeprowadzonego w związku z przestępstwem;***	b) „sankcja” oznacza każdą karę pozbawienia wolności lub ***środek polegający na pozbawieniu wolności orzeczony przez sąd, na czas określony lub bezterminowo, na podstawie postępowania karnego przeprowadzonego w związku z przestępstwem;***

Uzasadnienie

Poprawka odzwierciedla zmiany wynikłe w ramach dyskusji grupy roboczej Rady.

Poprawka 7
Artykuł 1 litera c)

c) „państwo wydające” oznacza Państwo Członkowskie, ***w którym wydano europejski nakaz wykonania;***	c) „państwo wydające” oznacza Państwo Członkowskie, ***w którym wydano wyrok w rozumieniu niniejszej decyzji ramowej;***

Uzasadnienie

Poprawka odzwierciedla zmiany wynikłe podczas dyskusji grupy roboczej Rady.

Poprawka 8
Artykuł 1 litera d)

d) „państwo wykonujące” oznacza Państwo Członkowskie, któremu został przekazany ***europejski nakaz wykonania*** w celu jego ***wykonania.***	d) „państwo wykonujące” oznacza Państwo Członkowskie, któremu został przekazany ***wyrok*** w celu jego ***uznania i wykonania.***

Uzasadnienie

Poprawka odzwierciedla zmiany wynikłe podczas dyskusji grupy roboczej Rady.

Poprawka 9
Artykuł 2 ustęp 2

2. Bez uszczerbku dla art. 3, każde Państwo Członkowskie może wyznaczyć, jeśli jest to konieczne ze względu na organizację jego systemu wewnętrznego, jeden lub kilka organów centralnych odpowiedzialnych za administracyjne przekazywanie i odbieranie europejskiego nakazu wykonania oraz za wspomaganie właściwych organów.	***skreślony***

Uzasadnienie

W celu zwiększenia skuteczności środków i ograniczenia biurokracji.

Poprawka 10
Artykuł 2 ustęp 3

3. Sekretariat Generalny Rady udostępnia otrzymane informacje wszystkim Państwom Członkowskim ***i Komisji***.	3. Sekretariat Generalny Rady udostępnia otrzymane informacje ***zainteresowanemu*** państw***u*** członkowski***emu.***

Uzasadnienie

W celu zwiększenia skuteczności środków i ograniczenia biurokracji.

Poprawka 11
Artykuł 3 ustęp 1

1. Celem niniejszej decyzji ramowej jest określenie zasad, stosownie do których Państwo Członkowskie uznaje ***i wykonuje na swoim terytorium sankcję orzeczoną przez sąd innego Państwa Członkowskiego, zgodnie z art. 1 lit. b)***,	1. Celem niniejszej decyzji ramowej jest określenie zasad, stosownie do których Państwo Członkowskie uznaje ***wyrok i wykonuje*** sankcję orzeczoną niezależnie od tego, czy wykonanie już rozpoczęto czy

niezależnie od tego, czy wykonanie już rozpoczęto czy też nie.	też nie.

Uzasadnienie

W związku ze zmianami w grupie roboczej Rady oraz dla podkreślenia dwóch głównych aspektów dokumentu: wzajemne uznanie oraz wykonanie wyroków pozbawienia wolności. Uznanie i wykonanie powinny opierać się nie na europejskim nakazie wykonania, lecz na wyroku i certyfikacie.

Poprawka 12
Artykuł 3 ustęp 1 a (nowy)

	1a) niniejsza decyzja ramowa ma zastosowanie jedynie w zakresie uznawania i wykonywania wyroków w rozumieniu decyzji ramowej. Fakt iż oprócz wyroku skazującego, kara finansowa i/lub nakaz konfiskaty zostały nałożone i nie zostały jeszcze zapłacone, odzyskane lub wykonane, nie uniemożliwia przekazania wyroku. Uznanie i wykonanie takich kar i nakazów konfiskaty w innym państwie członkowskim powinno opierać się na instrumentach stosowanych pomiędzy państwami członkowskimi, w szczególności na decyzji ramowej Rady 2005/214/WSiSW z dnia 24 lutego 2005 o zasadzie wzajemnego uznania kar finansowych oraz na decyzji ramowej Rady 2005/xxx/WSiSW z dnia xx.xx 2005 r., o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania nakazów konfiskaty.

Uzasadnienie

Przepis początkowo włączony do art. 4 projektu. W celu dostosowania z definicją sankcji w art.1 oraz ust.1 tego artykułu.

Poprawka 13
Artykuł 3 ustęp 3 litera a część wprowadzająca

a) Następujące artykuły niniejszej decyzji ramowej mają także zastosowanie przy wykonywaniu kar, jeżeli dana osoba, zgodnie z warunkiem określonym w art. 5 ust. 3 decyzji ramowej Rady 2002/584/WSiSW z dnia 13 czerwca 2002 r. w sprawie europejskiego nakazu aresztowania i procedury wydawania osób między Państwami Członkowskimi, jest przekazywana do państwa wykonującego w celu odbycia ***tam kary pozbawienia wolności lub wykonania środka zabezpieczającego***, orzeczonego w państwie wydającym:	a) Następujące artykuły niniejszej decyzji ramowej mają także zastosowanie przy wykonywaniu kar, jeżeli dana osoba, zgodnie z warunkiem określonym w art. 5 ust. 3 decyzji ramowej Rady 2002/584/WSiSW z dnia 13 czerwca 2002 r. w sprawie europejskiego nakazu aresztowania i procedury wydawania osób między Państwami Członkowskimi, jest przekazywana do państwa wykonującego w celu odbycia ***sankcji*** orzeczonej w państwie wydającym:

Uzasadnienie

Zgodnie z poprawką do art. 1 punkt b.

Poprawka 14
Artykuł 3 ustęp 3 litera a) tiret trzecie

- ***art. 4 ust. 3-6***; Przekazywanie ***europejskiego nakazu wykonania***;	- ***art. 4 ust.1, 3a, 4, 5 i 6;*** Przekazywanie ***wyroku i certyfikatu***,

Poprawka 15
Artykuł 3 ustęp 3 litera a) tiret piąte

- art. 8; Uznawanie i wykonywanie ***europejskiego nakazu wykonania***;	- Artykuł 8; Uznawanie i wykonywanie ***wyroku;***

Uzasadnienie

W następstwie zmian grupy roboczej Rady

Poprawka 16
Artykuł 3 ustęp 3 litera b) tiret drugie

- art. 8; Uznawanie i wykonywanie ***europejskiego nakazu wykonania;***	- Artykuł 8; Uznawanie i wykonywanie ***wyroku;***

Uzasadnienie

W następstwie zmian grupy roboczej Rady

Poprawka 17
Artykuł 3 ustęp 3 litera b) zdanie drugie

Państwo, które wydało europejski nakaz aresztowania dostarczy państwu wykonującemu ***informacje zawarte w europejskim nakazie wykonania***. Właściwe organy kontaktują się bezpośrednio w sprawach odnoszących się do niniejszego ustępu.	Państwo, które wydało europejski nakaz aresztowania dostarczy państwu wykonującemu ***wyrok wraz z certyfikatem zgodnie z art. 4.*** Właściwe organy kontaktują się bezpośrednio w sprawach odnoszących się do niniejszego ustępu.

Uzasadnienie

W następstwie zmian grupy roboczej Rady

Poprawka 18
Artykuł 4 tytuł

Przekazywanie ***europejskiego nakazu wykonania***	Przekazywanie ***wyroku i certyfikatu***

Uzasadnienie

W następstwie zmian grupy roboczej Rady

Poprawka 19
Artykuł 4 ustęp - 1 (nowy)

	-1. a) wyrok wraz z certyfikatem, o którym mowa w niniejszym artykule może być przekazany do jednego z następujących państw członkowskich:
	i) państwo narodowości skazanej osoby lub państwo, w którym posiada ona stały pobyt;
	ii) państwo narodowości osoby skazanej oraz, do którego będzie ona wydalona po zwolnieniu z więzienia na skutek wyroku

lub decyzji administracyjnej wynikającej z wyroku;

iii) państwo narodowości lub stałego pobytu osoby skazanej i które wydało ją państwu wydającemu na podstawie europejskiego nakazu aresztowania pod warunkiem, że ta osoba po przesłuchaniu zostanie odesłana do państwa wykonującego w celu odbycia tam kary wymierzonej przeciwko niej w państwie wydającym;

iv) państwo, w którym przebywa osoba skazana lub, którego jest obywatelem lub posiada w nim stały pobyt oraz, które wyraża zgodę na uznanie i wykonanie sankcji;

v) państwo stałego pobytu osoby skazanej chyba, że utraciła ona lub utraci prawo stałego pobytu na skutek wyroku lub decyzji administracyjnej wynikającej z wyroku; albo

vi) państwo, które wyraża zgodę na przekazanie wyroku wraz z certyfikatem w celu uznania i wykonania nałożonej sankcji.

b) przed przekazaniem wyroku odpowiednie władze państwa wydającego szczególnie przy użyciu właściwych środków skonsultują się z odpowiednimi władzami państwa wykonującego. Konsultacja jest obowiązkowa w przypadku, gdy zgodnie z kryteriami określonym w ust. 1 wyrok mógłby zostać przekazany do dwóch lub więcej państw członkowskich.

c) państwo wykonujące może z inicjatywy własnej zwrócić się do państwa wydającego o przekazanie wyroku wraz z certyfikatem.

Uzasadnienie

Bardziej obiektywny sposób określania kryteriów przekazywania wyroku do innego państwa członkowskiego.

Poprawka 20
Artykuł 4 ustęp 1

1. ***Europejski nakaz wykonania dotyczący sankcji w rozumieniu art. 1 lit. b) może zostać przekazany organom Państwa Członkowskiego, o których mowa w art. 2 ust. 1, którego obywatelem jest osoba fizyczna, wobec której orzeczono sankcję, w którym to państwie osoba ta ma miejsce legalnego pobytu stałego lub, z którym łączą ją bliskie związki.***	1. ***W celu uznania i wykonania sankcji wyrok lub jego potwierdzona kopia wraz z certyfikatem zostaną przekazane zgodnie z art. 3a przez właściwe władze państwa wydającego do właściwych władz państwa wykonującego, w jakikolwiek sposób zostawiający pisemny ślad i w sposób zezwalający państwu wykonującemu na stwierdzenie jej autentyczności. Oryginał wyroku lub jego potwierdzona kopia oraz oryginałem certyfikatu są przesyłane do państwa wykonującego na jego wniosek. Wszelkie oficjalne komunikaty powinny być także przekazywane bezpośrednio pomiędzy właściwymi władzami.***

Uzasadnienie

To samo ma zastosowanie do innych podobnych środków prawnych.

Poprawka 21
Artykuł 4 ustęp 2

2. Europejski nakaz wykonania nie jest przekazywany, jeżeli osoba, wobec której orzeczono sankcję ma miejsce legalnego pobytu stałego w państwie wydającym, chyba że osoba skazana wyrazi zgodę na przekazanie lub, orzeczenie albo wydana w jego następstwie decyzja administracyjna, zawiera nakaz wydalenia lub deportacji lub przewiduje inny środek, na podstawie którego osoba ta nie może po odbyciu sankcji pozostać na terytorium państwa wydającego.	***skreślony***

Uzasadnienie

Cel tego ustępu jest już objęty w art. 3a.

Poprawka 22
Artykuł 4 ustęp 3

3. Okoliczność, że oprócz sankcji w rozumieniu art. 1 lit. b) w odniesieniu do czynu stanowiącego podstawę wydania europejskiego nakazu wykonania, została orzeczona także grzywna, która nie została jeszcze zapłacona przez osobę skazaną, nie uniemożliwia przekazania europejskiego nakazu wykonania. Egzekucja grzywny w innym Państwie Członkowskim odbywa się na podstawie właściwych przepisów stosowanych w tym zakresie między Państwami Członkowskimi.	***skreślony***

Uzasadnienie

W następstwie zmian grupy roboczej Rady

Poprawka 23
Artykuł 4 ustęp 3 a (nowy)

	3a. Certyfikat, standardowy formularz jak w załączniku A musi być podpisany, a jego treść potwierdzona za zgodność przez właściwe władze państwa wydającego.

Uzasadnienie

W następstwie zmian grupy roboczej Rady

Poprawka 24
Artykuł 4 ustęp 5

5. Państwo wydające przekazuje każdorazowo ***europejski nakaz wykonania odnoszący się do danej osoby*** tylko do jednego państwa wykonującego.	5. Państwo wydające przekazuje ***wyrok wraz z certyfikatem*** za każdym razem tylko do jednego państwa wykonującego.

Uzasadnienie

W następstwie zmian grupy roboczej Rady

Poprawka 25
Artykuł 4 ustęp 6

6. Jeżeli właściwemu organowi w państwie wydającym nie jest znany właściwy organ w państwie wykonującym, podejmuje on niezbędne starania w celu uzyskania takiej informacji od państwa wykonującego, ***również*** poprzez punkty kontaktowe Europejskiej Sieci Sądowej utworzonej na podstawie wspólnego działania Rady 98/428/WSiSW	6. Jeżeli właściwemu organowi w państwie wydającym nie jest znany właściwy organ w państwie wykonującym, podejmuje on niezbędne starania w celu uzyskania takiej informacji od państwa wykonującego, poprzez punkty kontaktowe Europejskiej Sieci Sądowej utworzonej na podstawie wspólnego działania Rady 98/428/WSiSW.

Uzasadnienie

W następstwie zmian grupy roboczej Rady

Poprawka 26
Artykuł 4 ustęp 7

7. Jeżeli organ państwa wykonującego, który otrzymuje europejski nakaz wykonania nie jest właściwy do uznania tego nakazu ani do podjęcia działań niezbędnych do jego wykonania, przekazuje on z urzędu europejski nakaz wykonania właściwemu organowi oraz informuje o tym odpowiednio właściwy organ w państwie wydającym.	***skreślony***

Uzasadnienie

Kontakty muszą odbywać się pomiędzy właściwymi władzami.

Poprawka 27
Artykuł 5 tytuł

Stanowisko osoby skazanej ***i*** pouczenie jej	Pouczenie osoby skazanej ***i ofiar(y)***

Uzasadnienie

Pojęcie "stanowisko" zostało pominięte, ponieważ nie precyzuje praktycznych skutków uwzględnienia stanowiska w kwestii przekazania i wyboru państwa. Zgodnie z dodatkowym protokołem z 1997 r. do Konwencji Rady Europy z roku 1983, zawężającym zakres zgody osób skazanych

Poprawka 28
Artykuł 5 ustęp 1

1. Jeżeli osoba skazana przebywa w państwie wydającym, ***zapewnia się jej, w miarę możliwości, sposobność przedstawienia jej stanowiska ustnie lub na piśmie przed wydaniem europejskiego nakazu wykonania. Z zastrzeżeniem art. 4 ust. 1 zdanie drugie, zgoda tej osoby na przekazanie europejskiego nakazu wykonania nie jest wymagana. Jednakże jej stanowisko jest brane pod uwagę przy podejmowaniu decyzji o wydaniu europejskiego nakazu wykonania, oraz przy określeniu państwa wykonującego, do którego nakaz ten zostanie przekazany.***	1. Jeżeli osoba skazana przebywa w państwie wydającym***, jest poinformowana o przekazaniu jej do państwa wykonującego przez właściwe władze.***

Poprawka 29
Artykuł 5 ustęp 1 a (nowy)

	1a. Ofiary osoby skazanej także powinny zostać poinformowane o przekazaniu jej z państwa wydającego do państwa wykonującego.

Uzasadnienie

Ofiara(y) osób skazanych powinny także mieć możliwość bycia poinformowanymi o nakazie przekazania takiej osoby do innego państwa członkowskiego zgodnie z postanowieniami decyzji ramowej Rady 2001/220/WS i SW z dnia 15 marca 2001 o pozycji ofiary w postępowaniu karnym.

Poprawka 30
Artykuł 6

Forma i treść europejskiego nakazu wykonania	***skreślony***
1. Europejski nakaz wykonania zawiera informacje wymienione w formularzu zawartym w załączniku. Właściwy organ państwa wydającego potwierdza prawidłowość podanych informacji i podpisuje go.	
2. Europejski nakaz wykonania jest tłumaczony na język urzędowy lub jeden z języków urzędowych państwa wykonującego. Każde Państwo Członkowskie może przy przyjęciu niniejszej decyzji ramowej lub w terminie późniejszym oświadczyć w deklaracji złożonej w Sekretariacie Generalnym Rady, że będzie przyjmowało tłumaczenie w jednym lub kilku innych językach urzędowych Unii.	

Uzasadnienie

W związku ze zmianami w grupie roboczej Rady oraz dla podkreślenia dwóch głównych aspektów dokumentu: wzajemnego uznania i wykonywania wyroków pozbawienia wolności. Uznanie i wykonanie powinny opierać się nie na europejskim nakazie wykonania, lecz na wyroku i certyfikatu

Poprawka 31
Artykuł 7

Zakres stosowania	***skreślony***
1. Następujące przestępstwa, stanowią podstawę uznania i wykonania europejskiego nakazu wykonania zgodnie z niniejszą decyzją ramową i bez weryfikacji podwójnej karalności czynu, jeżeli zgodnie z prawem państwa wydającego są w tym państwie zagrożone karą pozbawienia wolności o górnej granicy ustawowego zagrożenia co najmniej trzech lat lub zastosowaniem środka zabezpieczającego:	
- udział w organizacji przestępczej,	

- ***terroryzm,***
- ***handel ludźmi,***
- ***wykorzystywanie seksualne dzieci i pornografia dziecięca,***
- ***nielegalny handel środkami odurzającymi i substancjami psychotropowymi,***
- ***nielegalny handel bronią, amunicją i materiałami wybuchowymi,***
- ***korupcja,***
- ***nadużycia finansowe, w tym mające negatywny wpływ na interesy finansowe Wspólnot Europejskich w rozumieniu Konwencji z dnia 26 lipca 1995 r. w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich,***
- ***pranie wpływów pieniężnych z przestępczości,***
- ***fałszowanie walut, w tym euro,***
- ***przestępczość komputerowa,***
- ***przestępczość przeciwko środowisku, w tym nielegalny handel zagrożonymi gatunkami zwierząt i roślin oraz ich odmianami,***
- ***ułatwienie bezprawnego wjazdu i pobytu,***
- ***zabójstwo, ciężkie uszkodzenie ciała,***
- ***nielegalny handel organami i tkankami ludzkimi,***
- ***porwanie, bezprawne przetrzymywanie i branie zakładników,***
- ***rasizm i ksenofobia,***
- ***kradzież zorganizowana lub rozbój z użyciem broni,***
- ***nielegalny handel dobrami kultury, w tym antykami i dziełami sztuki,***
- ***oszustwo,***
- ***ściąganie haraczy i wymuszenie,***
- ***podrabianie towarów i piractwo,***
- ***fałszowanie dokumentów urzędowych i handel nimi,***
- ***fałszowanie środków płatniczych,***
- ***nielegalny handel substancjami hormonalnymi i innymi środkami pobudzającymi wzrost,***
- ***nielegalny handel materiałami jądrowymi lub radioaktywnymi,***

- ***handel kradzionymi pojazdami,***
- ***gwałt,***
- ***podpalenie,***
- ***przestępstwa podlegające jurysdykcji Międzynarodowego Trybunału Karnego,***
- ***bezprawne zajęcie samolotu/statku,***
- ***sabotaż.***

2. Rada może w dowolnym czasie podjąć decyzję, stanowiąc jednomyślnie po konsultacji z Parlamentem Europejskim, na warunkach określonych w art. 39 ust. 1 Traktatu UE, o dodaniu innych rodzajów przestępstw do wykazu zawartego w ust. 1. Rada bada, w świetle sprawozdania przedłożonego jej na podstawie art. 21 ust. 4 niniejszej decyzji ramowej, czy wykaz ten należy rozszerzyć lub zmienić.

3. W odniesieniu do przestępstw innych niż określone w ust. 1, państwo wykonujące może uzależnić uznanie i wykonanie europejskiego nakazu wykonania od tego, czy nakaz ten odnosi się do czynów stanowiących przestępstwo także w świetle prawa państwa wykonującego, niezależnie od jego znamion czy też sposobu określenia przestępstwa.

Uzasadnienie

Istnieje wiele zastrzeżeń, co do potrzeby włączenia specjalnej listy przestępstw. Weryfikacja istnienia podwójnego oskarżenia zapobiega przekazywaniu osób do odbycia sankcji za czyn, jaki państwo transferu nie uznaje za przestępstwo.

Poprawka 32
Artykuł 8 tytuł

Uznawanie i wykonywanie ***europejskiego nakazu wykonania***	Uznawanie ***wyroku*** i wykonywanie ***sankcji.***

Uzasadnienie

Dla zachowania spójności ze zmianami w tytule decyzji ramowej.

Poprawka 33
Artykuł 8 ustęp 1

1. Właściwy organ państwa wykonującego, z pominięciem dalszych formalności, uznaje ***europejski nakaz wykonania***, który został przekazany zgodnie z art. 4 oraz niezwłocznie podejmuje wszelkie niezbędne środki w celu jego wykonania, chyba że właściwy organ postanowi powołać jedną z podstaw odmowy uznania i wykonania, przewidzianych w art. 9.	1. Właściwy organ państwa wykonującego, z pominięciem dalszych formalności, uznaje ***wyrok***, który został przekazany zgodnie z art. 4 oraz niezwłocznie podejmuje wszelkie niezbędne środki w celu jego wykonania, chyba że właściwy organ postanowi powołać jedną z podstaw odmowy uznania i wykonania, przewidzianych w art. 9.

Uzasadnienie

Dla zachowania spójności ze zmianami w tytule decyzji ramowej.

Poprawka 34
Artykuł 8 ustęp 2

3. W przypadku gdy sankcja ze względu na jej długość jest niezgodna z ***podstawowymi zasadami*** prawa państwa wykonującego, właściwy organ tego państwa może ***podjąć decyzję*** o dostosowaniu sankcji do jej maksymalnej wysokości przewidzianej ***za przestępstwo*** w prawie krajowym tego państwa.	3. W przypadku gdy sankcja ze względu na jej długość jest niezgodna z prawem państwa wykonującego, właściwy organ tego państwa może podjąć decyzję o ***wykonaniu*** sankcji do jej maksymalnej wysokości przewidzianej za przestępstwo w prawie krajowym tego państwa.

Uzasadnienie

Państwo wykonujące ograniczy sankcję do najwyższego wymiaru kary dla danej kategorii przestępstw przewidzianego w prawodawstwie tego państwa wykonującego.

Poprawka 35
Artykuł 8 ustęp 3

3. W przypadku gdy sankcja ze względu na jej rodzaj jest niezgodna z prawem państwa wykonującego, ***właściwy organ tego państwa może orzeczeniem sądowym lub aktem administracyjnym dostosować ją do kary lub środka przewidzianego za przestępstwo tego samego rodzaju zgodnie z prawem tego państwa. Sankcja ta lub środek musi*** odpowiadać możliwie najściślej sankcji orzeczonej w państwie wydającym, co oznacza, że sankcja nie może zostać zamieniona na karę pieniężną. ***Dostosowanie nie może spowodować zaostrzenia*** sankcji orzeczonej w państwie wydającym.	3. W przypadku gdy sankcja ze względu na jej rodzaj jest niezgodna z prawem państwa wykonującego, ***kara lub środek muszą*** odpowiadać możliwie najściślej sankcji orzeczonej w państwie wydającym, co oznacza, że sankcja nie może zostać zamieniona na karę pieniężną. ***Nie może to ani zwiększać, ani zmniejszać*** sankcji orzeczonej w państwie wydającym.

Uzasadnienie

Kara przewidziana w prawie państwa wydającego powinna być traktowana ze szczególną ostrożnością z uwagi na różnice kar w poszczególnych państwach członkowskich.

Poprawka 36
Artykuł 8 ustęp 4

4. Jeżeli europejski nakaz wykonania został wydany również w związku z czynami nie objętymi art. 7 ust. 1, a państwo wykonujące odmawia uznania i wykonania europejskiego nakaz wykonania ze względu na te czyny, zgodnie z art. 9 ust. 1 lit. b), państwo to musi zwrócić się do państwa wydającego o informację, jaka część sankcji odnosi się do tych czynów. Po otrzymaniu tej informacji, państwo wykonujące może zmniejszyć sankcję o tę jej część, która została wskazana przez państwo wydające.	***skreślony***

Uzasadnienie

Dla zachowania spójności ze zmianami w art. 7.

Poprawka 37
Artykuł 9 ustęp 1 część wprowadzająca

1. Właściwe organy w państwie	1. Właściwe organy w państwie

wykonującym mogą odmówić uznania ***i wykonania europejskiego nakazu wykonania, jeżeli:***	wykonującym mogą odmówić uznania ***wyroku i wykonania sankcji, jeżeli:***

Poprawka 38
Artykuł 9 ustęp 1 litera a)

a) ***przeciwko danej osobie w odniesieniu do tych samych czynów zostało wydane orzeczenie w państwie wykonującym lub w państwie innym niż państwo wydające lub wykonujące, o ile w tym drugim przypadku orzeczenie zostało wykonane, jest aktualnie wykonywane, lub nie może być już wykonane zgodnie z prawem państwa, w którym wydano to orzeczenie;***	a) ***certyfikat, o którym mowa w art.4 jest niepełny lub wyraźnie nie odpowiada wyrokowi;***

Uzasadnienie

a) zgodnie z art. 15 ust. 2 lit. f projektu decyzji ramowej.

Poprawka 39
Artykuł 9 ustęp 1 litera a a) (nowa)

	aa) kryteria określone w art.4 ust.-1 nie są spełnione;

Uzasadnienie

(-a) (nowa) dla zapewnienia spójności z art. 3 a.

Poprawka 40
Artykuł 9 ustęp 1 litera a b) (nowa)

	ab) wykonanie sankcji byłoby sprzeczne z zasadą ne bis in idem;

Uzasadnienie

Podstawa do nieuznania i niewykonania nakazu w przypadku złamania zasady ne bis in idem.

Poprawka 41
Artykuł 9 ustęp 1 litera b)

b) w przypadku, o którym mowa w art. 7 ust. 3, ***nakaz wykonania*** odnosi się do czynów, które nie stanowiłyby przestępstwa zgodnie z prawem państwa wykonującego; jednakże, w odniesieniu do podatków lub opłat, ceł i obrotu dewizowego nie można odmówić ***wykonania nakazu*** wykonania na tej podstawie, że prawo państwa wykonującego nie nakłada tego samego rodzaju podatków lub opłat albo też nie zawiera tego samego rodzaju przepisów dotyczących podatków, opłat, ceł oraz obrotu dewizowego, co prawo państwa wydające;	b) w przypadku, o którym mowa w art. 7 ust. 3, ***wyrok*** odnosi się do czynów, które nie stanowiłyby przestępstwa zgodnie z prawem państwa wykonującego; jednakże, w odniesieniu do podatków lub opłat, ceł i obrotu dewizowego nie można odmówić wykonania ***wyroku*** na tej podstawie, że prawo państwa wykonującego nie nakłada tego samego rodzaju podatków lub opłat albo też nie zawiera tego samego rodzaju przepisów dotyczących podatków, opłat, ceł oraz obrotu dewizowego, co prawo państwa wydające;

Uzasadnienie

Dla zachowania spójności ze zmianami w tytule decyzji ramowej.

Poprawka 42
Artykuł 9 ustęp 1 litera c)

c) wykonanie orzeczenia zgodnie z prawem państwa wykonującego uległo przedawnieniu, ***o ile europejski nakaz wykonania*** odnosi się do czynów, które wchodzą w zakres jurysdykcji państwa wykonującego zgodnie z jego własnym prawem;	c) wykonanie ***sankcji*** zgodnie z prawem państwa wykonującego uległo przedawnieniu ***i*** odnosi się do czynów, które wchodzą w zakres jurysdykcji państwa wykonującego zgodnie z jego własnym prawem;

Poprawka 43
Artykuł 9 ustęp 1 litera c a) (nowa)

	ca) istnieje immunitet w prawie państwa wykonującego, co uniemożliwia wykonanie sankcji;

Poprawka 44
Artykuł 9 ustęp 1 litera d)

d) ***europejski nakaz wykonania został***	d) ***sankcja została nałożona na osobę***,

wydany przeciwko osobie fizycznej, która zgodnie z przepisami państwa wykonującego, ze względu na swój wiek nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności karnej za czyny w związku z którymi wydano ***europejski nakaz wykonania***;	która zgodnie z przepisami państwa wykonującego, ze względu na swój wiek nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności karnej za czyny w związku z którymi wydano ***wyrok;***

Poprawka 45
Artykuł 9 ustęp 1 litera e)

e) w chwili otrzymania ***europejskiego nakazu wykonania*** przez właściwy organ, ***zgodnie z art. 4 ust. 1***, pozostały do odbycia ***mniej niż cztery miesiące*** sankcji;	e) w chwili otrzymania ***wyroku*** przez właściwy organ ***państwa wykonującego,*** pozostało do odbycia ***mniej niż sześć miesięcy*** sankcji;

Uzasadnienie

Zgodnie z art. 7. Co najmniej sześć miesięcy pozostałe do odbycia sankcji w państwie wykonującym jest przesłanką do idei rehabilitacji.

Poprawka 46
Artykuł 9 ustęp 1 litera f)

f) ***dana osoba nie wyraża zgody na przekazanie europejskiego nakazu wykonania, a nakaz został wydany w celu wykonania sankcji orzeczonej zaocznie, o ile osoba ta nie została osobiście wezwana lub poinformowana w inny sposób o czasie i miejscu postępowania, które zakończyło się wydaniem orzeczenia zaocznego lub jeżeli osoba ta nie zgłosiła właściwemu organowi, że nie kwestionuje rozstrzygnięcia;***	f) ***wyrok został wydany in absentia, chyba, że certyfikat stwierdza, że osoba była wezwana osobiście i poinformowana poprzez przedstawiciela właściwego organu zgodnie z prawem krajowym, o miejscu i czasie postępowania, na mocy którego wydano wyrok in absentia;***

Poprawka 47
Artykuł 9 ustęp 1 litera g)

g) osoba fizyczna, wobec której został wydany europejski nakaz wykonania, nie posiada ani obywatelstwa państwa wykonującego, ani miejsca legalnego	***skreślona***

pobytu stałego w tym państwie, ani też nie łączą jej z nim jeszcze bliskie związki.

Poprawka 48
Artykuł 9 ustęp 2

2. W przypadkach określonych w ust. ***1 lit. a), f) i g)*** zanim właściwy organ państwa wykonującego podejmie decyzję o odmowie uznania ***i wykonania europejskiego nakazu wykonania***, zasięga opinii właściwego organu w państwie wydającym, z wykorzystaniem wszelkich odpowiednich środków, a w stosownych przypadkach zwraca się też z prośbą o niezwłoczne przekazanie wszelkich niezbędnych dodatkowych informacji.	2. W przypadkach określonych w ust. 1 lit. a), ***aa), - ab) i f)***, zanim właściwy organ państwa wykonującego podejmie decyzję o odmowie uznania ***wyroku*** i wykonania ***sankcji***, zasięga opinii właściwego organu w państwie wydającym, z wykorzystaniem wszelkich odpowiednich środków, a w stosownych przypadkach zwraca się też z prośbą o niezwłoczne przekazanie wszelkich niezbędnych dodatkowych informacji.

Poprawka 49
Artykuł 9 ustęp 2 a (nowy)

	2a. Uznanie wyroku może zostać przełożone w państwie wykonującym, jeżeli dostarczony certyfikat, o którym mowa w art. 4 jest niepełny lub wyraźnie nie odpowiada wyrokowi.

Uzasadnienie

W oparciu o art.18 decyzji ramowej w sprawie europejskiego nakazu zatrzymania.

Poprawka 50
Artykuł 10 ustęp 1

1. Właściwy organ państwa wykonującego ***podejmuje decyzję w sprawie wykonania europejskiego nakazu wykonania*** tak szybko jak to możliwe, ***a w każdym razie w terminie nieprzekraczającym trzech tygodni od otrzymania tego nakazu.***	1. Właściwy organ państwa wykonującego podejmuje decyzję, tak szybko jak to możliwe ***o uznaniu wyroku i wykonaniu sankcji oraz poinformuje o tym państwo wydające, a także o jakiejkolwiek decyzji podjętej zgodnie z art. 8 ustęp 2 i 3.***

Uzasadnienie

Ograniczenia czasowe powinny być krótkie, ale realistyczne.

Poprawka 51
Artykuł 10 ustęp 1 a (nowy)

1a. Ostateczna decyzja o uznaniu wyroku i wykonaniu sankcji zostanie podjęta w okresie do 30 dni od daty otrzymania wyroku i certyfikatu, chyba, że istnieją podstawy do odłożenia jej zgodnie z art. 9 ust.2 a.

Poprawka 52
Artykuł 10 ustęp 1 b (nowy)

1b. W innych przypadkach oraz, gdy istnieją podstawy do odłożenia zgodnie z art.9 ust.2a, ostateczna decyzja o uznaniu wyroku i wykonaniu sankcji zostanie podjęta w okresie do 60 dni o daty otrzymania wyroku i certyfikatu.

Poprawka 53
Artykuł 10 ustęp 2 a (nowy)

2a. Jeżeli w szczególnych przypadkach nie można podjąć decyzji o uznaniu wyroku i wykonaniu sankcji w okresie wyznaczonym w ust. 1a i 1b, właściwe władze państwa wykonującego niezwłocznie poinformują o tym fakcie i jego powodach właściwe władze państwa wydającego. W takim przypadku ograniczenie czasowe zostanie przedłużone o kolejne 30 dni.

Uzasadnienie

Ograniczenia czasowe powinny być krótkie, ale realistyczne.

Poprawka 54
Artykuł 11 ustęp 1

1. Jeżeli ***osoba, wobec której wydany***	1. Jeżeli osoba ***skazana*** przebywa w

został europejski nakaz wykonania przebywa w państwie wydającym, jest ona przekazywana do państwa wykonującego ***możliwie najszybciej w terminie uzgodnionym między właściwymi organami państwa wydającego i państwa wykonującego.***	państwie wydającym, jest ona przekazywana do państwa wykonującego ***oraz nie później niż 30 dni od podjęcia ostatecznej decyzji państwa wykonującego o uznaniu wyroku i wykonaniu sankcji.***

Uzasadnienie

Ograniczenia czasowe powinny być krótkie, ale realistyczne.

Poprawka 55
Artykuł 11 ustęp 2

2. ***Przekazanie osoby następuje w terminie nieprzekraczającym dwóch tygodni od wydania ostatecznej decyzji o wykonaniu europejskiego nakazu wykonania.***	***skreślony***

Poprawka 56
Artykuł 11 ustęp 3

3. Jeżeli nieprzewidziane okoliczności uniemożliwiają przekazanie osoby w terminie określonym w ***ust. 2***, właściwe organy państwa wydającego i wykonującego niezwłocznie kontaktują się ze sobą ***i uzgadniają nowy termin przekazania.***	3. Jeżeli nieprzewidziane okoliczności uniemożliwiają przekazanie osoby w terminie określonym w ***ust. 1***, właściwe organy państwa wydającego i wykonującego niezwłocznie kontaktują się ze sobą. ***Przekazanie odbywa się jak tylko przestaną istnieć te okoliczności. Właściwe władze państwa wydającego niezwłocznie poinformują właściwe władze państwa wykonującego oraz uzgodnią nową datę przekazania. W takim przypadku, przekazanie nastąpi w ciągu 10 dni od nowo przyjętej daty.***

Uzasadnienie

Zgodnie z art. 23 ust. 4 decyzji ramowej w sprawie europejskiego nakazu aresztowania.

Poprawka 57
Artykuł 11 ustęp 4

4. Przekazanie może wyjątkowo zostać tymczasowo wstrzymane z uwagi na istotne powody humanitarne, w szczególności, jeżeli istnieją poważne podstawy by przypuszczać, że w oczywisty sposób zagroziłoby to życiu lub zdrowiu danej osoby. Przekazanie następuje niezwłocznie po ustaniu tych powodów. Właściwy organ państwa wydającego niezwłocznie informuje właściwy organ państwa wykonującego i uzgadnia z nim nową datę przekazania.	***skreślony***

Poprawka 58
Artykuł 12 ustęp 1

1. Każde Państwo Członkowskie ***wyraża zgodę*** na tranzyt przez swoje terytorium osoby skazanej, która jest przekazywana państwu wykonującemu ***pod warunkiem***, ***że*** dane Państwo Członkowskie ***otrzymało informacje obejmujące:***	1. Każde Państwo Członkowskie ***jest informowane o*** tranzy***cie*** przez swoje terytorium osoby skazanej, która jest przekazywana państwu wykonującemu ***oraz otrzymuje kopię certyfikatu od państwa wydającego.***
a) tożsamość i obywatelstwo osoby, której dotyczy europejski nakaz wykonania;	
b) istnienie europejskiego nakazu wykonania;	
c) rodzaj i kwalifikację prawną przestępstwa stanowiącego podstawę wydania europejskiego nakazu wykonania;	
d) opis okoliczności przestępstwa, w tym jego daty i miejsca.	

Uzasadnienie

Informowanie a nie zezwalanie na tranzyt zmniejszy biurokrację w tej sprawie.

Poprawka 59
Artykuł 12 ustęp 1 litera a)

a) tożsamość i obywatelstwo osoby, której dotyczy europejski nakaz wykonania;	***skreślona.***

Poprawka 60
Artykuł 12 ustęp 1 litera b)

b) istnienie europejskiego nakazu wykonania;	***skreślona***

Poprawka 61
Artykuł 12 ustęp 1 litera c)

c) rodzaj i kwalifikację prawną przestępstwa stanowiącego podstawę wydania europejskiego nakazu wykonania;	***skreślona***

Poprawka 62
Artykuł 12 ustęp 1 litera d)

d) opis okoliczności przestępstwa, w tym jego daty i miejsca.	***skreślona.***

Poprawka 63
Artykuł 12 ustęp 2

2. Wniosek tranzytowy i ***informacje*** określon***e*** w ust. 1 mogą zostać przekazane za pomocą jakiegokolwiek środka pozwalającego na uzyskanie dokumentu pisemnego. Państwo Członkowskie, przez którego terytorium ma się odbyć tranzyt, powiadamia w ten sam sposób o swojej decyzji, która podejmowana jest w trybie priorytetowym, nie później niż w terminie tygodnia od otrzymania wniosku.	2. Wniosek tranzytowy i ***certyfikat*** określon***y*** w ust. 1 mogą zostać przekazane za pomocą jakiegokolwiek środka pozwalającego na uzyskanie dokumentu pisemnego. Państwo Członkowskie, przez którego terytorium ma się odbyć tranzyt, powiadamia w ten sam sposób o swojej decyzji, która podejmowana jest w trybie priorytetowym, nie później niż w terminie tygodnia od otrzymania wniosku.

Poprawka 64
Artykuł 12 ustęp 2 a (nowy)

	2a. Państwo członkowskie tranzytu może przetrzymać w areszcie osoby skazanej jedynie przez czas, jaki jest konieczny dla tranzytu przez jego terytorium.

Poprawka 65
Artykuł 12 ustęp 3

3. ***Wniosek*** tranzytowy nie jest wymagany w wypadku transportu drogą lotniczą, jeżeli nie są planowane międzylądowania. Jednakże, w przypadku niezaplanowanego lądowania, państwo wydające przekazuje informacje, o których mowa w ust. 1.	3. ***Informacja*** tranzytow***a*** nie jest wymagan***a*** w wypadku transportu drogą lotniczą, jeżeli nie są planowane międzylądowania. Jednakże, w przypadku niezaplanowanego lądowania, państwo wydające przekazuje informacje, o których mowa w ust. 1. ***w ciągu 48 godzin***.

Poprawka 66
Artykuł 13 ustęp 1

1. Wykonanie ***europejskiego nakazu wykonania*** podlega prawu państwa wykonującego ***w taki sam sposób jak wykonanie sankcji nałożonych przez to państwo.*** Jedynie organy państwa wykonującego, z zastrzeżeniem z ust. 2 i 3, są właściwe w sprawach dotyczących procedury wykonania i określenia wszystkich odnoszących się do niej środków, w tym podstaw zwolnienia warunkowego.	1. Wykonanie ***sankcji*** podlega prawu państwa wykonującego. Jedynie organy państwa wykonującego, z zastrzeżeniem z ust. 2 i 3, są właściwe w sprawach dotyczących procedury wykonania i określenia wszystkich odnoszących się do niej środków, w tym podstaw zwolnienia warunkowego.

Poprawka 67
Artykuł 13 ustęp 2

2. Właściwy organ państwa wykonującego zalicza ***każdy*** okres pozbawienia wolności odbyty ***w państwie wydającym lub w innym państwie*** w związku z sankcją, w odniesieniu do której wydany został ***europejski nakaz wykonania*** na poczet kary pozbawienia wolności, która ma zostać odbyta w państwie wykonującym.	2. Właściwy organ państwa wykonującego zalicza ***pełen*** okres pozbawienia wolności odbyty ***przez osobę skazaną w związku z karą nałożoną wyrokiem,*** na poczet kary pozbawienia wolności, która ma zostać odbyta w państwie wykonującym.

Poprawka 68
Artykuł 13 ustęp 3

3. O ile nie uzgodniono inaczej między państwem wydającym i państwem	***skreślony***

wykonującym, warunkowe zwolnienie może być udzielone jedynie pod warunkiem, że osoba skazana odbyła w sumie przynajmniej połowę sankcji w państwach wydającym i wykonującym.	

Poprawka 69
Artykuł 14 ustęp 1 a (nowy)

	1a. Ustęp 1 ma zastosowanie do osób przekazywanych, jeżeli przejeżdżają przez tranzytowe państwa członkowskie.

Uzasadnienie

Należy włączyć zasadę specjalności dla zapewnienia ochrony praw osób skazanych, w sytuacji, gdy nie jest wymagana ich zgoda.

Poprawka 70
Artykuł 15 ustęp 1

1. Państwo wydające ***jak również*** państwo wykonujące mogą udzielić amnestii lub zastosować ułaskawienie.	1. Państwo wydające ***po konsultacji z państwem wykonującym lub*** państwo wykonujące mo***że*** udzielić amnestii lub zastosować ułaskawienie.

Uzasadnienie

Nie można zaakceptować sytuacji, w której państwo wydające ma możliwość zastosowania prawa do udzielenia amnestii lub ułaskawienia, jeżeli skazana osoba została przekazana do państwa wykonującego i stosuje się prawo tego państwa.

Poprawka 71
Artykuł 17 litera b)

b) wszelkich decyzjach o odmowie uznania i wykonania ***europejskiego nakazu wykonania*** zgodnie z art. 9, wraz z uzasadnieniem decyzji;	b) wszelkich decyzjach o odmowie uznania ***wyroku*** i wykonania ***sankcji*** zgodnie z art. 9, ***w całości lub częściowo***, wraz z uzasadnieniem decyzji;

Poprawka 72
Artykuł 17 litera c)

c) ***dostosowaniu*** sankcji zgodnie z art. 8 ust. 2 lub 3, wraz z uzasadnieniem decyzji;	c) ***wszelkich decyzji dotyczących*** sankcji zgodnie z art. 8 ust. 2 lub 3, wraz z uzasadnieniem decyzji ***oraz z uwzględnieniem różnic w prawie zainteresowanych państw członkowskich;***

Uzasadnienie

Ze szczególną ostrożnością należy odnieść się do różnic w karach stosowanych w poszczególnych państwach członkowskich.

Poprawka 73
Artykuł 17 litera d)

d) całkowitym lub częściowym niewykonaniu ***nakazu*** z powodów, o których mowa w art. ***8 ust. 4***, art. 13 ust. 1, i art. 15, ust. 1, wraz z uzasadnieniem decyzji ***oraz, w przypadku częściowego niewykonania z powodów, o których mowa w art. 8 ust. 4 wraz z wnioskiem o udzielenie informacji, która część sankcji odnosi się do czynów będących przedmiotem nakazu;***	d) całkowitym lub częściowym niewykonaniu ***sankcji*** z powodów, o których mowa w art. 13 ust. 1, i art. 15, ust. 1, wraz z uzasadnieniem decyzji;

Poprawka 74
Artykuł 17 litera e)

e) okoliczności, że dana osoba bez uzasadnienia nie rozpoczęła jeszcze odbywania sankcji;	***skreślona***

Poprawka 75
Artykuł 17 litera g a) (nowa)

	ga) po uznaniu i zaakceptowaniu wyroku.

Poprawka 76
Artykuł 17 a (nowy)

Artykuł 17a

Języki

Certyfikat, standardowy formularz jak w załączniku musi być przetłumaczony na język urzędowy lub jeden z języków urzędowych państwa wykonującego. Każde państwo członkowskie może, w trakcie przyjęcia niniejszej decyzji ramowej lub w późniejszym okresie złożyć oświadczenie w Sekretariacie Generalnym Rady deklarując, że zaakceptuje tłumaczenie na jeden lub więcej innych języków urzędowych Unii.

UZASADNIENIE

1. Wprowadzenie

Niniejsza inicjatywa Austrii, Finalndii i Szwecji zmierza do przyspieszenia procesu przekazywania osób skazanych do państwa, z którym dana osoba jest w jakiś sposób powiązana, oraz gdzie wydaje się prawdopodobne, że otrzyma największe możliwości rehabilitacji społecznej. Decyzja ramowa wprowadza przyspieszony mechanizm uznawania i wykonywania przez państwo członkowskie, którego obywatelem jest dana osoba, w którym posiada stały pobyt lub, z którym łącza ją bliskie więzi sankcji obejmujących pozbawienie wolności lub środki bezpieczeństwa (w przypadku niepoczytalności lub ograniczonej odpowiedzialności) nałożonych na daną osobę przez sąd innego państwa członkowskiego

Inicjatywa uwzględnia także konkluzje rady z Tampere, a w szczególności wzmocnienie wzajemnego uznawania decyzji w sprawach karnych, promowanie wzajemnego zaufania między krajowymi władzami sadowymi, opracowanie spójnej polityki Unii w sprawach karnych w celu skutecznego zwalczania wszelkich form poważnych przestępstw w szczególności ustalając minimalne sankcje.

Zgodnie z konwencją Rady Europy o przekazywaniu osób skazanych z dnia 21 marca 1983 r. ratyfikowanej przez wszystkie państwa członkowskie, osoby skazane mogą być przekazane w celu odbycia tam pozostałej części kary, jedynie do kraju, którego są obywatelami i tylko za ich zgodą oraz zgodą zainteresowanych państw. Dodatkowy protokół konwencji z dnia 18 grudnia 1997 r., który jak należy zauważyć nie został ratyfikowany przez wszystkie państwa członkowskie, ogranicza zakres zgody osób skazanych.

Pierwsza wymiana poglądów i przekazanie dokumentu roboczego miało miejsce na posiedzeniu Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych w dniu ….. .

2. Cel wniosku

Oryginalny tekst (7307/05 COPEN 54) został już zmodyfikowany przez właściwą grupę roboczą Rady, wprowadzając do dokumentu następujące punkty kluczowe:

- stosowanym systemem jest korzystanie z certyfikatu (formularz standardowy) przekazywanego do wykonania wraz z nakazem nałożenia kary zgodnie z art. 7 ust.1 decyzji ramowej w sprawie wzajemnego uznawania kar finansowych (Dz. U. L z dnia 22 marca 2005 r.) zamiast z europejskiego nakazu aresztowania, do którego odnosi się oryginalny dokument.

- kryteria do przekazywania osób skazanych z jednego państwa członkowskiego do innego w celu odbycia w nim pozostałej części kary, są następujące: a) obywatelstwo i legalny pobyt, b) legalny pobyt oraz c) państwo, do którego osoba skazana zgadza się zostać przekazana i z którym łączą ją bliskie więzi. W procesie przekazywania nakazu do państwa wykonującego, wprowadzono przepis o ustnym lub pisemnym przedłożeniu opinii osoby skazanej, jeżeli nie ma ona prawa do złożenia odwołania;

- lista 32 przestępstw, identyczna z lista włączoną do decyzji ramowej nr

2002/584/WSiSW w sprawie europejskiego nakazu aresztowania, dla których nie jest wymagana weryfikacja istnienia podwójnej odpowiedzialności karnej za czyn w celu uznania i wykonania sankcji obejmującej pozbawienie wolności;

- procedura dostosowania, w pewnych okolicznościach sankcji do innej kary kompatybilnej z prawem państwa wykonującego, jeżeli dana sankcja jest niezgodna w zakresie jej trwania lub natury. W każdym przypadku, propozycja musi być zgodna z postanowieniami art. 10 ust.2 Konwencji Rady Europy o przekazywaniu osób skazanych z dnia 21 marca 1983 r., stosującej zasadę odbycia reszty kary, a nie zasadę „dostosowywania kary" niezgodną z zasadą wzajemnego uznawania. Nie istnieją okoliczności w jakich kara może zostać zamieniona w karę pieniężną i nie jest możliwe, aby kara była ostrzejsza niż kara nałożona przez państwo wydające;

- podstawą do nieuznania i niewykonania nakazu są: a) brak wypełnionego certyfikatu, b) niespełnienie kryteriów, na jakich opiera się przekazanie osób skazanych, c) złamanie zasady *ne bis in ide,* d) wyrok skazujący za przestępstwo nie wymienione w art. 7, e) przedawnienie, f) istnienie azylu lub przywileju (g) brak odpowiedzialności karnej osoby, oraz (h) reszta kary pozostała do odbycia jest mniejsza niż 4 miesiące.

3. Opinia sprawozdawcy

1. Istnieje konieczność sprecyzowania wyrażenia: "z którym osobę łączą inne bliskie związki" w przypadku, gdy nakaz jest przekazywany jedynie za zgodą osoby skazanej. Ponadto, należy jasno rozróżnić kryteria "narodowości" i „stałego pobytu".

2. Pojęcie "stanowisko" (stanowisko osoby skazanej wyrażone ustnie bądź na piśmie) powinno zostać zrewidowane, ponieważ nie precyzuje praktycznych konsekwencji uwzględnienia tego stanowiska odnośnie przekazania i wyboru państwa.

3. Ofiara(y) osoby skazanej powinny także być informowanymi o nakazie przekazania danej osoby do innego państwa członkowskiego zgodnie z postanowieniami decyzji ramowej Rady 2001/220.WSiSW z dnia 15 marca 2001 o pozycji ofiary w postępowaniu karnym. W szczególności należy uwzględnić wrażliwą sytuację ofiar, ewentualne postępowania o odszkodowanie oraz ich prawo do informacji o wyniku postępowania i bezpośredniego uczestnictwa, którego są pozbawiani w przypadku przekazywania osób skazanych. W ten sposób zagwarantuje im się równe traktowanie, poszanowanie ich godności oraz ich prawo do uczestniczenia w procesie.

4. Istnieje wiele zastrzeżeń, co do potrzeby włączenia specjalnej listy przestępstw. Ustala się nie więcej niż trzy lata jako minimalny wymiar kary, oraz należy zapewnić, że pozostaje, co najmniej sześć miesięcy do zakończenia kary do odbycia w państwie wykonującym. Sprawdzenie istnienia podwójnej odpowiedzialności karnej uchroni przed przekazywaniem do odbycia kary za czyn, który w państwie wykonania nie jest uznawany za przestępstwo.

5. Należy być wyjątkowo ostrożnym w dostosowywaniu kar do prawa państwa wykonującego z uwagi na różnice w karach stosowanych w poszczególnych państwach członkowskich.

6. Dane wymagane w trakcie procedury transferu są zbyteczne np. „charakter i

klasyfikacja prawna przestępstwa", „opis okoliczności przestępstwa". Cała procedura jest zbyt biurokratyczna i sformalizowana. Ponadto sprawozdawca ma zastrzeżenia, co do stwierdzenia: państwo członkowskie UE "zezwalające" innemu państwu na tranzyt osoby skazanej przez jego terytorium, podczas gdy mowa o obszarze, na którym obowiązuje swobodny przepływ osób i gdzie granice zostały zniesione. (Być może należy rozszerzyć zasadę specyfikacji na państwa członkowskie, przez których terytorium przejeżdża tranzytem osoba skazana.)

7. W szczególności, ponieważ celem jest ograniczenie zakresu zgody osoby skazanej, należałoby zastosować zasadę specyfikacji dla zapewnienia, że osoby skazane nie są stawianie przed sądem za czyny inne niż te, za które odbywają karę.

8. Sytuacja, w której państwo wydające ma prawo do udzielenia amnestii, ułaskawienia lub rewizji, jeżeli osoba skazana została przekazana do państwa wykonującego i prawo tego państwa ma zastosowanie, jest nie do przyjęcia. Ewentualnie po konsultacji z państwem wydającym.

9. Temat do debaty: Idea promowania europejskiego prawa karnego.